

Insequitur, celeremque metu, celer urget amore.
 Ecce latens herbà coluber fugientis adunco
 Dente pedem strinxit, virusque in corpore linquit.
 Cum vità suppressa fuga est. Amplectitur amens
 Exanimem, clamatque, Piget, piget esse secutum:
 Sed non hoc timui; neque erat mihi vincere tanti.
 Perdidimus miseram nos te duo: vulnus ab angue,
 A me causa data est; ego sim sceleratior illo,
 Ni tibi morte meà mortis solatia mittam.
 Dixit, et e scopulo, quem rauca subederat unda,
 Decidit in pontum: Tethys miserata cadentem
 Molliter excepit, nantemque per æquora pennis
 Textit, et optatæ non est data copia mortis.
 Indignatur amans invitum vivere cogi,
 Obstarique animæ miserà de sede volenti
 Exire: utque novas humeris adsumpserat alas,
 Subvolat, atque iterum corpus super æquora mittit;
 Pluma levat casus: furit Æsacus, inque profundum
 Pronus abit, lethique viam sine fine retentat.
 Fecit amor maciem: longa internodia crurum,
 Longa manet cervix, caput est a corpore longe.
 Æquor amat; nomenque tenet, quia mergitur illo.

Nos . . . duo. Io è il serpente: questo ti ferì: io ne fui la causa.
Subederat. Avea corrosa.
Indignatur. Si sdegna di esser forzato a vivere a suo dispetto.
Miserà . . . sede. Corpo.
Subvolat. Vola in alto.
Nomen etc. Si disse mergo o smergo a *mergendo*.

E perchè tenta aver sott'acqua albergo,
 Dal sommergersi suo fu detto mergo.

(ANGUILLARA)

OVIDIO

LE METAMORFOSI

LIBRO DUODECIMO

CAP. I.

*I Greci cospirano alla rovina di Troia.
 Un serpente mutato in sasso.*

Nescius assumptis Priamus pater Æsacō alis
 Vivere, lugebat: tumulo quòque nomen habenti
 Inferias dederat cum fratribus Hector inanes.
 Defuit officio Paridis præsentia tristi,
 Postmodo qui raptà longum cum conjuge bellum
 Attulit in patriam, conjuratæque sequuntur
 Mille rates, gentisque simul commune Pelasgæ.
 Nec dilata foret vindicta, nisi æquora sævi
 Invia fecissent venti, Bœotique tellus

I. Tumulo etc. Al sepolcro vuoto su cui era scritto il nome del morto.

Inferias. L'esequie, i sacrifici che si facevano sopra il sepolcro a onore del morto.

Defuit etc. Paride non si trovò all'esequie di Esaco, perchè era andato in Grecia ove rapì Elena, e portò sopra Troia la guerra di tutti i Greci: perciò il Petrarca lo chiama.

Il pastor di che ancor Troia si duole.

Mille rates. Omero ne dà 1186. Ditti cretese, 1228; Darete frigio, 1140; Tucidide, 1200.

Pelasgæ. I Pelasgi eran popoli di Tessaglia, ma qui sono messi per tutti i Greci in genere.

Aulide piscosâ puppes tenuisset ituras.
 Hic patrio de more Jovi cum sacra parassent,
 Ut vetus accensis incanduit ignibus ara,
 Serpere cæruleum Danaï videre draconem
 In platanum, cæptis quæ stabat proxima sacris.
 Nidus erat voluerum bis quatuor arbore summa,
 Quas simul, et matrem circum sua damna volantem,
 Corripuit serpens, avidâque recondidit alvo.
 Obstupuere omnes. At veri providus augur
 Thestorides, Vincemus, ait, gaudete Pelasgi.
 Troja cadet: sed erit nostri mora longa laboris:
 Atque novem volucres in belli digerit annos.
 Ille, ut erat, virides amplexus in arbore ramos,
 Fit lapis, et servat serpentis imagine saxum.

CAP. II.

*Diana sostituisce una cerva a Ifigenia che dovea
 essere sacrificata.*

Permanet Aoniis Nereus violentus in undis,
 Bellaque non transfert, et sunt, qui parcere Trojæ
 Neptunum credant, quia mœnia fecerat urbis:

Aulide. Porto della Beozia. L'epiteto *piscosa* è comune a tutte le città marittime e all'isole.

Sua damna volantem. Che volava intorno a' suoi figli nell'atto che il serpente li divorava. *Dammum* talvolta chiamasi elegantemente la cosa perduta o che si perde.

Thestorides. Calcante insigne indovino figlio di Testore. Omero (*Iliad. I.* Trad. del Foscolo) lo chiama:

Quel supremo degli auguri, veggente
 Tutto quant'è, quant'era, e quanto fia.

Digerit. *Digerere* significa assegnare a ciascuna cosa il suo posto: quindi nel caso presente vale assegnare a ciaschedun anno un uccello, cioè dimostrare che la guerra durerà nove anni, conforme al numero degli uccelli medesimi. Omero, *Iliad. II.* Trad. del Monti.

Nove augelli ingoiò l'angue divino,
 Nov'anni a Troia ingoierà la guerra:
 E la città nel decimo cadrà.

Servat etc. Ipallage: invece di, *servat in saxo imaginem serpentis*: cioè: mutato in sasso conserva la forma di serpente.

II. Permanet etc. Il mare (*Nereus*, preso il Dio per il mare stesso) continua ad imperversare nella Beozia (*Aoniis undis*).

Mœnia fecerat. Vedi Lib. XI.

At non Thestorides; neque enim nescitve tacetve
 Sanguine virgineo placandam virginis iram
 Esse Deæ. Postquam pietatem pubblica causa,
 Resque patrem vicit, castumque datura cruorem
 Flentibus ante aram stetit Iphigenia ministris:
 Victa Dea est, nubemque oculis objecit, et inter
 Officium; turbamque sacri, vocesque precantum,
 Suppositâ fertur mutasse Mycenida cervâ.

CAP. III.

*La Fama annunzia al mondo la guerra troiana.
 Casa della Fama.*

Ergo ubi, quâ decuit, lenita est cæde Diana,
 Et pariter Phœbes, pariter maris ira recessit:
 Accipiunt ventos a tergo mille carinæ,
 Multaque perpressæ Phrigiâ potiuntur arenâ.
 Orbe locus medio est, inter terrasque fretumque,
 Cælestesque plagas, triplicis confinia mundi:

Postquam pietatem etc. Dopochè la pubblica causa, il bene comune e il dovere di re la vinsero sull'affetto di padre ecc. Agamennone, come si ha nell'Ifigenia in Aulide di Euripide, era affettuosissimo padre e ambiziosissimo capitano. Queste due passioni vengono in lui a potente contrasto: ma alla fine l'affetto cede all'ambizione, perchè il re è minacciato di esser deposto dalla sua dignità se non sacrifica la figlia. Aveva ragione Virgilio, quando chiamò *dîra* la cupidigia di regno!

Victa. Fu mossa a pietà.

Mycenida. Ifigenia nata in Micene città del Peloponneso. Quando Ifigenia era per essere sacrificata, fu trasportata in Tauride da Diana e messa in suo luogo sull'ara una cerva. Il prodigio può forse spiegarsi: il sacerdote impostore, di concerto con Achille che alle preghiere di Clitennestra avea preso a difendere Ifigenia, la fece destramente sparire, e per ingannare il popolo sacrificò in vece di quella una cerva, dicendo che Diana l'aveva mandata, mossa a pietà della vergine.

III. Quâ decuit . . . cæde. Con quella vittima che era conveniente, cioè la cerva.

Phœbes. Diana sorella di Febo.

Potiuntur arenâ.

Poser nel lido desiato i passi.

(GERUS. C. XV.)

Triplicis. Perchè diviso in tre parti: cielo, mare e terra.